



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קכ"א ע"ב

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

קדוש ולעילא לעילא קדש.

תרגום לעברית

בתחלה קדוש, ועכשיו קדש. מה בין זה לזה? אמר רבי יוסי, זה למעלה וזה למטה. וזה לא כה, שכתוב (ישעיה ד) והיה הנשאר בציון והנוותר בירושלם קדוש יאמר לו. במקום זה נקרא קדוש, ולמעלה למעלה קדש.

טקסט הזוהר

רבי אבא הוה אזיל בארמא, והוה אזלי עמיה רבי יוסי ורבי חייא, אמר רבי חייא, (ס"א דתנינן) ואנשי קדש תהיון לי, מנלן. אמר ליה, הא רבי יוסי וכלהו חברייה שפיר קאמרו, והכי הוא. מנלן. דכתיב, (ירמיה ב) קדש ישראל ליי' ראשית תבואתה, ראשית: ודאי חכמה אקרי ראשית, דכתיב, (תהלים קיא) ראשית חכמה יראת יי'.

תרגום לעברית

רבי אבא היה הולך בדרך, והיו הולכים עמו רבי יוסי ורבי חייא. אמר רבי חייא, ואנשי קדש תהיון לי, מנין לנו? אמר לו, הרי רבי יוסי וכל החברים יפה אמרו, וכה זה. מנין לנו? שכתוב (ירמיהב) קדש ישראל לה' ראשית תבואתה. ראשית, ודאי

טקסט הזוהר

וּמִשּׁוּם דִּישָׁרְאֵל אֶקְרוֹן קֹדֶשׁ (ישראל) בְּשָׁלִימוֹ דְּכָלָא, כְּתִיב (שמות כב) וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ. דְּהָא יִשְׂרָאֵל דְּאֵינוֹן שְׁלֵמִין עַל כָּלָא, לֹא יִנְקִין מִסְטָרָא דְּדִינָא קִשְׁיָא. לְכָלִּב תְּשְׁלִיכוֹן אוֹתוֹ. לְכָלִּב וְדָאִי, דְּהוּא דִּינָא חֲצִיפָא תְּקִיפָא עַל כָּלָא. כִּיּוֹן דְּדִינָא תְּקִיפָא שְׂרִיָא עָלּוּי, וְאָטִיל זִוְהָמָא בֵּיהּ, אָסִיר לָהּ לְאֵינוֹן דְּאֶקְרוֹן קֹדֶשׁ. אֵלָא לְכָלִּב תְּשְׁלִיכוֹן אוֹתוֹ וְדָאִי, דְּאֵיהּ דִּינָא חֲצִיפָא, דִּינָא תְּקִיפָא יִתִּיר מִכָּלָא, דְּכְתִיב, (ישעיה נו) וְהַכְּלִיבִים עֲזִי נָפֶשׁ.

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם שִׁישְׁרָאֵל נִקְרָאוּ קֹדֶשׁ (ישראל) בְּשָׁלְמוֹת הַכֹּל, כְּתוּב (שמות כב) וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ, שְׁהָרִי יִשְׂרָאֵל, שְׁהֵם שְׁלֵמִים עַל הַכֹּל, לֹא יוֹנְקִים מִצַּד הַדִּין הַקָּשָׁה. לְכָלִּב תְּשַׁלְּכוֹן אוֹתוֹ, לְכָלִּב וְדָאִי, שְׁהוּא הַדִּין הַחֲצוּף הַחֲזָק עַל הַכֹּל. כִּיּוֹן שְׁהַדִּין הַקָּשָׁה שְׂרוּי עָלָיו וְהָטִיל בּוֹ זִהְמָה, אָסוּר לָהֶם לְאוֹתָם שְׁנִקְרָאִים קֹדֶשׁ. אֵלָא לְכָלִּב תְּשַׁלְּכוֹן אוֹתוֹ וְדָאִי, שְׁהוּא הַדִּין הַחֲצוּף, דִּין הַקָּשָׁה יוֹתֵר מִן הַכֹּל, שְׁכָתוֹב (ישעיה כו) וְהַכְּלִיבִים עֲזִי נָפֶשׁ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כַּד אֲדַכֵּר נִבְלָה בְּאוֹרֵייתָא, כְּתִיב בְּיִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ, וְלֹא קֹדֶשׁ. הֵכָא כְּתִיב, וְאֲנִשִּׁי קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ. וְהָתָם בְּנִבְלָה כְּתִיב, (דברים יד) לֹא תֹאכְלוּ כָּל נִבְלָה לִגְר אֲשֶׁר בַּשָּׂעֲרִיָּה תִתְּנֶנָּה וְגו', כִּי עִם קְדוֹשׁ אֲתָה. קְדוֹשׁ וְלֹא קֹדֶשׁ, דְּהָא נִבְלָה מִסְטָרָא דִּישְׂרָאֵל אֲתַעְבִּיד, דְּלֹא פָּסִיל הָאִי אֵלָא יִשְׂרָאֵל. וְסִגְיָאִין גְּוֹנִין, אֵיתָ בָּהּ בְּנִבְלָה. כְּמָה דְּאוּקִימָנָא.

בא וראה, כְּשֶׁנִּזְכְּרָה נִבְלָה בַּתּוֹרָה, כְּתוּב בְּיִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ, וְלֹא קְדָשׁ. כָּאֵן כְּתוּב וְאִנְשֵׁי קְדָשׁ תִּהְיוּ לִי וּבִשְׂרַב בְּשָׂדֶה טִרְפָּה לֹא תֹאכְלוּ. וְשֵׁם בְּנִבְלָה כְּתוּב (דְּבָרִים יד) לֹא תֹאכְלוּ כָּל נִבְלָה לִגְר אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיהָ תִּתְנַנֶּה וְגו', כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה. קְדוֹשׁ וְלֹא קְדָשׁ, שְׁהֲרִי נִבְלָה מִצַּד שֶׁל יִשְׂרָאֵל נַעֲשֶׂתָה, שֶׁלֹּא פּוֹסֵל אֶת זֶה אֶלָּא יִשְׂרָאֵל. וְרַבִּים הַגּוֹנִים יֵשׁ בָּהּ בְּנִבְלָה, כְּמוֹ שְׂבָאֲרָנוּ.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כְּתִיב הֵכָא וְאִנְשֵׁי קְדָשׁ תִּהְיוּ לִי, וּכְתִיב הֵתָם כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לִי 'אֱלֹהֶיךָ. לִי 'אֱלֹהֶיךָ, לִי מִבְּעֵי לִיָּהּ. אֶלָּא הֵתָם (ס' א אלא הכא) לְעִילָא לְעִילָא. וְהֵכָא (ס' א והתם) שְׂכִינְתָּא. וּכְתִיב, (ישעיה ד) וְהָיָה הַנֶּשֶׁאֶר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלַם קְדוֹשׁ יֵאָמַר לוֹ וְלֹא קְדָשׁ. בְּכָאֵן קְדוֹשׁ, וְלְעִילָא קְדָשׁ. כְּתִיב קְדָשׁ יִשְׂרָאֵל לִי 'רֵאשִׁית תְּבוּאָתָה, בְּה' א כָּמָה דְּאוֹקִימְנָא. וְעַל דָּא וְאִנְשֵׁי קְדָשׁ תִּהְיוּ לִי וְדָאִי.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כְּתוּב כָּאֵן וְאִנְשֵׁי קְדָשׁ תִּהְיוּ לִי, וּכְתוּב שָׁם, כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לִי 'אֱלֹהֶיךָ. לִי 'אֱלֹהֶיךָ? לִי הָיָה צָרִיךְ לְהִיּוֹת! אֶלָּא שָׁם (כאן) לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה, וְכָאֵן (ושם) הַשְּׂכִינָה. וּכְתוּב (ישעיה ד) וְהָיָה הַנֶּשֶׁאֶר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלַם לִי קְדוֹשׁ יֵאָמַר לוֹ, וְלֹא קְדָשׁ. בְּכָאֵן קְדוֹשׁ וְלְמַעַלָּה קְדָשׁ. כְּתוּב קְדָשׁ יִשְׂרָאֵל לִי 'רֵאשִׁית תְּבוּאָתָה, בְּה' א, כְּמוֹ שְׂבָאֲרָנוּ. וְעַל כֵּךְ אִנְשֵׁי קְדָשׁ תִּהְיוּ לִי וְדָאִי.

טקסט הזהור

רַבִּי יִצְחָק הָוָה יְתִיב קָמִיָּה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר לִיָּהּ הָא כְּתִיב קְדָשׁ יִשְׂרָאֵל לִי 'סוּפִיָּה דְּקָרָא כְּתִיב כָּל אוֹכְלֵי יְאֻשְׁמוֹ, מֵאִי קָא מִיִּירִי. אָמַר לִיָּהּ רַבִּי שְׁמַעוֹן, שְׁפִיר קָא אָמַר, כָּל אוֹכְלֵי יְאֻשְׁמוֹ, הֵיִינוּ דְּכְתִיב, (ויקרא כב) וְאִישׁ כִּי יֹאכַל קְדָשׁ בְּשַׁגָּגָה וְגו'. וּכְתִיב,

וְכָל זֶר לֹא יֹאכַל קֹדֶשׁ. וּמִשּׁוּם דִּישָׁרְאֵל אֶקְרוֹן קֹדֶשׁ, כְּתִיב כָּל אֲכָלְיוֹ יֵאָשְׁמוּ. אַתָּא רַבִּי יִצְחָק וְנָשִׁיק יְדוּי, אָמַר, אִי לֹא אֶתִּיבָא הֵכָא אֶלָּא לְמִשְׁמַע מַלְּה דָּא סִגִּי.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק הָיָה יוֹשֵׁב לְפָנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר לוֹ, הֲרִי כְּתוּב קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לָהּ'. בְּסוּף הַפְּסוּק כְּתוּב כָּל אֲכָלְיוֹ יֵאָשְׁמוּ, מַה זֶה אוֹמֵר? אָמַר לוֹ רַבִּי שְׁמַעוֹן, יָפָה אָמַר, כָּל אֲכָלְיוֹ יֵאָשְׁמוּ - הֵינּוּ שְׁכָתוּב וְאִישׁ כִּי יֹאכַל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה וְכוּ'. וְכְתוּב וְכָל זֶר לֹא יֹאכַל קֹדֶשׁ. וּמִשּׁוּם שִׁישְׁרָאֵל נִקְרָאוּ קֹדֶשׁ, כְּתוּב כָּל אֲכָלְיוֹ יֵאָשְׁמוּ. בָּא רַבִּי יִצְחָק וְנָשַׁק יְדוּי וְאָמַר, אִם לֹא בָאתִי לְכָאן אֶלָּא לְשִׁמְעַע דְּבַר זֶה - מִסְפִּיק.

טקסט הזהור

אָמַר לִיה רַבִּי, הָא תְּנִינָן, דְּקֹדֶשׁ, יִתִּיר לְעִילָא מִן קְדוּשָׁא. אִי הֵכִי, הָא כְּתִיב (ישעיה ו) ק' ק' ק' יי' צְבָאוֹת, וְדָא שְׁלִימוּ דְכָלָא. אָמַר לִיה תָּא חֲזִי, כִּד מִתְחַבְּרִין כְּחָדָא, כְּלָהוּ אֶתְעַבְּדוּ חַד בֵּיתָא, וְהָאִי (ויקרא צ"ג) בֵּיתָא, אֶקְרִי קֹדֶשׁ. כְּלָלָא דְכָלָהוּ קְדוּשָׁא וּבְגִינִי כֶּה קֹדֶשׁ, הוּא כְּלָלָא, דְכָלָא אֶתְכַלִּיל בֵּיה. וְיִשְׂרָאֵל כִּד אֶתְכַלִּל בְּהוּ מְהִימְנוּתָא שְׁלִימָתָא קֹדֶשׁ אֶקְרוֹן, כְּלָלָא דְכָלָא, דְכְּתִיב קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לִי'. וּבְגִינִי כֶּה, וְאֲנָשִׁי קֹדֶשׁ תְּהִיּוֹן לִי.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, רַבִּי, הֲרִי שְׁנִינּוּ שְׁקִדְשָׁא יוֹתֵר לְמַעְלָה מִקְדוּשָׁא. אִם כֶּה, הֲרִי כְּתוּב (ישעיה ו) קְדוּשָׁא קְדוּשָׁא קְדוּשָׁא ה' צְבָאוֹת, וְזוּ שְׁלָמוֹת הַכֹּל? אָמַר לוֹ, בָּא וּרְאֵה, כְּשִׁמְתְּחַבְּרִים כְּאֶחָד, כָּלָם נַעֲשִׂים בֵּית אֶחָד, וְהַבֵּית הַזֶּה נִקְרָא קֹדֶשׁ. הַכָּלָל שֶׁל הַכֹּל קְדוּשָׁא, וּמִשּׁוּם כֶּה קֹדֶשׁ. הוּא כְּלָל שֶׁהַכֹּל נִכְלָל בּוֹ. וְכִשְׁנִכְלָלָת בִּישְׂרָאֵל הָאֲמוּנָה הַשְּׁלֵמָה, הֵם נִקְרָאִים קֹדֶשׁ, הַכָּלָל שֶׁל הַכֹּל, שְׁכָתוּב קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לָהּ'. וּמִשּׁוּם כֶּה, וְאֲנָשִׁי קֹדֶשׁ תְּהִיּוֹן לִי.

לגיון חד שאיל לר' אבא, אמר ליה, לא כתיב ובשר בשדה טרפה לא תאכלו, אי הכי, מאי דכתיב, (תהלים קיא) טרף נתן ליראיו. טרף נתן לכלבים מבעי ליה, אמאי נתן ליראיו. אמר ליה, ריקא, מי כתיב טרפה נתן ליראיו, טרף כתיב. ואי תימא, טרף כטרפה. נתן ליראיו ודאי דמלה דא, לא יהביה לאזדהרא ביה, אלא לאינון דחלי שמייה, ודחלין ליה. בגין כך האי מלה לא יהיב לכו, דהא ידע דאתון לא דחלין ליה, ולא נטרין פקודוי, ובגין דהאי מלה חומרא דאורייתא, וכעי לאזדהרא בה, נתן ליראיו, ליראיו ודאי, ולא לאחרי. וכל חומרי דאורייתא, לא יהיב לון קודשא בריך הוא, אלא לאינון דחלי חטאה, לאינון דחלי פקודוי ולא לכו.

תרגום לעברית

לגיון אחד שאל את רבי אבא ואמר לו, לא כתיב ובשר בשדה טרפה לא תאכלו?! אם כך, מהו שכתוב (תהלים קיא) טרף נתן ליראיו? טרף נתן לכלבים הנה צריך להיות! למה נתן ליראיו? אמר לו, ריקא, האם כתוב טרפה נתן ליראיו?! טרף כתוב! ואם תאמר, טרף כמו טרפה, נתן ליראיו ודאי, שדבר זה לא נתנו להזהר בו אלא לאותם יראי שמו ויראים ממנו. משום זה דבר זה לא נתן לכם, שהרי ידע שאינכם יראים ממנו ולא שומרים מצוותיו, ומשום דבר זה חמרה של התורה וצריך להזהר בה. נתן ליראיו, נתן ליראיו ודאי, ולא לאחריים. וכל חמרות התורה לא נתנם הקדוש ברוך הוא אלא לאותם יראי חטא, לאותם יראי מצוותיו ולא לכם.

טקסט הזוהר

תאני רבי אלעזר, כתיב (ס"א קדש ישראל וכתוב ואנשי וגו') ואנשי קדש תהיון לי, מהו ואנשי. ולבתר קדש, אלא ואנשי קדש ודאי. דתנינן, לא נפקו ישראל לחירו, אלא (בראשית ל"א ע"ב) מסטרא דיובלא. בתר דנפקו לחירו, נקיט לון האי יובלא בגדפוי,

וְאֶקְרוּן גּוֹבְרִין דִּילִיָּה. בְּנִין דִּילִיָּה, וְכַתִּיב בֵּיהּ בְּיוֹבְלָא, (וַיִּקְרָא כה) יוֹבֵל הִיא קֳדָשׁ תְּהִיָּה לָכֶם, קֳדָשׁ וְדַאי, לָכֶם וְדַאי. וּבְגִינֵי כַּךְ, וְאַנְשֵׁי קֳדָשׁ תְּהִיוֹן לִי, אַנְשֵׁי קֳדָשׁ וְדַאי, גּוֹבְרִין דִּילִיָּה מִמֶּשׁ.

תרגום לעברית

שְׁנָה רַבִּי אֶלְעָזָר, כְּתוּב (קֳדָשׁ יִשְׂרָאֵל, וְכַתוּב וְאִנְשֵׁי וכו') וְאַנְשֵׁי קֳדָשׁ תְּהִיוֹן לִי. מַה זֶה וְאַנְשֵׁי, וְאַחֲרֵי קֳדָשׁ? אֵלָּא וְאַנְשֵׁי קֳדָשׁ וְדַאי. שְׁשִׁנְיָנוּ, לֹא יֵצְאוּ יִשְׂרָאֵל לַחֲרוֹת אֶלָּא מִצֵּד הַיּוֹבֵל. אַחֵר שְׁיֵצְאוּ לַחֲרוֹת, לָקַח אוֹתָם הַיּוֹבֵל הַזֶּה בְּכַנְפָּיו, וְנִקְרְאוּ אַנְשֵׁים שְׁלוֹ, בְּנִים שְׁלוֹ. וְכַתוּב בּוֹ בְּיוֹבֵל, (וַיִּקְרָא כה) יוֹבֵל הִיא קֳדָשׁ תְּהִיָּה לָכֶם, קֳדָשׁ וְדַאי, לָכֶם וְדַאי. וּמִשּׁוֹם כַּךְ, וְאַנְשֵׁי קֳדָשׁ תְּהִיוֹן לִי, אַנְשֵׁי קֳדָשׁ וְדַאי, אַנְשֵׁים שְׁלוֹ מִמֶּשׁ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קכ"ב ע"א) ◆

טקסט הזהור

וְקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָמַר דָּא,

תרגום לעברית

וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אָמַר אֵת זֶה, וְעַל זֶה זָכוּ יִשְׂרָאֵל לְהִקְרָא אֲחִים לְקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, שְׁכַתוּב (תְּהִלִּים קכב) לְמַעַן אֲחֵי וְרַעֲי וְגו'. אַחֵר כַּךְ נִקְרְאוּ קֳדָשׁ מִמֶּשׁ, שְׁכַתוּב (יִרְמִיָּה ב) קֳדָשׁ יִשְׂרָאֵל לָהּ 'רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ. קֳדָשׁ וְלֹא אַנְשֵׁי קֳדָשׁ. מִשּׁוֹם כַּךְ כָּל אֲכָלֵיו יֵאָשְׁמוּ, וְכַתוּב (וַיִּקְרָא כב) וְכָל זֶר לֹא יֵאָכֵל קֳדָשׁ. (שם) וְאִישׁ כִּי יֵאָכֵל קֳדָשׁ בְּשִׁגְגָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.